



# EDS-PM 12500

V1.0



R  
O  
W  
A  
L

- NL** Gebruiksaanwijzing
- F** Mode d'emploi
- D** Gebrauchsanleitung
- E** Manual de instrucciones
- P** Manual de instruções
- I** Istruzioni per l'uso
- GB** Instruction manual
- N** Bruksanvisning
- S** Bruksanvisning
- DK** Brugsanvisning
- SF** Käyttöohje
- GR** Καθαριστη υψηλησ πιεσησ
- RUS** Руководство по эксплуатации
- PL** Instrukcja obsługi
- CZ** Návod k použití
- RO** Manual de instrucțiuni
- TR** Kullanma kilavuzu

RUS

# ПОГРУЖНОЙ НАСОС EDS-PM 12500

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Прочтите все предупреждения и инструкции.

Несоблюдение приведенных предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать серьезные травмы. Сохраните все предупреждения и инструкция для обращения к ним в будущем.

#### Предупреждения по безопасности

- 1) Безопасность на рабочем месте**
  - a) Соблюдайте чистоту на рабочем месте и поддерживайте должный уровень освещения. Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
  - b) Не работайте с инструментом во взрывоопасном окружении, например в присутствии горючих жидкостей, газов или пыли. При работе электроинструмент искрит и искры могут воспламенить пыль или пары.
  - c) При работе с электроинструментом не допускайте детей и посторонних к рабочему месту. При отвлечении внимания вы можете потерять контроль над инструментом.
- 2) Электрическая безопасность**
  - a) Вилка подключения инструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Не проводите на вилке никаких изменений. Не применяйте штекерные адаптеры для инструментов с защитным заземлением. Подлинные штекеры и соответствующие сетевые розетки снижают риск поражения электрическим током.

- b) Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, как-то трубами, радиаторами отопления, плитами и холодильниками. При контакте тела с заземленными объектами существует повышенный риск поражения электрическим током.
  - c) Не допускайте попадания электроинструмента под дождь или воздействие влаги. Вода, попавшая в электроинструмент, повышает риск поражения электрическим током.
  - d) Не перегибайте шнур. Не используйте шнур для переноски электроинструмента, а также для включения и отключения электроинструмента от сети. Оберегайте шнур от воздействия тепла, масла, острых кромок или движущихся деталей. Поврежденный или запутанный шнур повышает риск поражения электрическим током.
  - e) При работе с электроинструментом под открытым небом используйте только удлинитель предназначенный для наружного применения. Использование кабеля для наружного применения снижает риск поражения электрическим током.
  - f) Если невозможно избежать работы с электроинструментом во влажных условиях, используйте источник питания с устройством защиты от остаточного заряда (RCD). Использование RCD снижает риск поражения электрическим током.
- 3) Личная безопасность**
    - a) Будьте внимательны, следите за тем, что вы делаете и выполняйте работу с электроинструментом обдуманно. Не пользуйтесь прибором в усталом состоянии или если Вы находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств. Момент невнимательности при работе с прибором может привести к серьезным травмам.
    - b) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда пользуйтесь средствами защиты органов слуха.

- Средства индивидуальной защиты, такие как пылезащитный респиратор, нескользящая обувь, защитный шлем и средства защиты органов слуха, используемые в зависимости от вида и использования электроинструмента, снижают риск травм.
- c) **Избегайте случайного включения электроинструмента. Проверьте положение выключателя, он должен стоять в положении "Выкл." перед тем как Вы вставите вилку в штепсельную розетку и/или подключите его к аккумулятору, перед подъемом или перемещением инструмента.** Если Вы при ношении прибора держите пальцы на выключателе или если Вы подключаете включенный прибор к электропитанию, то это может привести к несчастным случаям.
  - d) **Перед включением электроинструмента извлеките инструменты для настройки или гаечный ключ.** Гаечный ключ или инструмент, оставленный во вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
  - e) **Не переоценивайте свои способности. Постоянно поддерживайте надежное и устойчивое положение.** Это позволяет обеспечить лучший контроль за инструментом в неожиданных ситуациях.
  - f) **Надевайте подходящую рабочую одежду.** Не надевайте свободную одежду и ювелирные украшения. Держите волосы, одежду и перчатки вдали от движущихся деталей. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены движущимися деталями.
  - g) **При наличии возможности установки пылеотсыпающих и пылесборных устройств убедитесь в том, что они присоединены и правильно используются.** Использование этих устройств снижает опасность от воздействия пыли.
- 4) Использование электроинструмента и уход**
- a) **Не перегружайте электроинструмент.** Для проведения определенных работ используйте только соответствующий электроинструмент. Подходящий электроинструмент работает лучше и надежнее в диапазоне мощности, для которого он предназначен.
  - b) **Не пользуйтесь электроинструментом с неисправным выключателем.** Электроинструмент с неработающим выключателем опасен и должен быть отремонтирован.
  - c) **Выньте вилку из штепсельной розетки или отключите инструмент от аккумулятора, перед тем как Вы начнете выполнять настройку прибора, смену принадлежностей или перед помещением инструмента на хранение.** Эта мера предосторожности предотвращает случайный старт прибора.
  - d) **Неиспользуемый электроинструмент храните в недоступном для детей месте и не позволяйте пользоваться электроинструментом лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали настоящих указаний.** В руках неопытных пользователей электроинструмент представляет опасность.
  - e) **Проводите обслуживание электроинструмента.** Проверяйте безупречную функцию подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на функционирование прибора. Если электроинструмент неисправен, то перед использованием он должен быть отремонтирован.. Причиной большого числа несчастных случаев стало плохое обслуживание электроинструментов.
  - f) **Всегда содержите режущие инструменты заточенными и чистыми.** Хорошо ухоженный режущий инструмент с острыми режущими кромками реже заклинивается и его легче контролировать.

g) Используйте электроинструменты, принадлежности, рабочий инструмент и т. п. в соответствии с настоящими указаниями, принимая во внимание условия работы и род выполняемых работ. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

h) Если сетевой шнур поврежден его необходимо заменить специальным шнуром или комплектом, который можно получить у производителя или его представителя по техническому обслуживанию.

### 5) Техперсонал

a) Обслуживание вашего электроинструмента должен проводить квалифицированный специалист и использовать только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасную работу электроинструмента.

### 6) Использование и уход за зарядными устройствами и аккумуляторами

a) Проводите зарядку только с использованием зарядного устройства, указанного производителем. Зарядное устройство пригодное для аккумуляторов одного типа могут представлять опасность при использовании с аккумулятором другого типа.

b) Используйте аккумуляторные инструменты только со специально для них предназначенными аккумуляторами. Применение других аккумуляторов создает риск травмы или возгорания.

c) Когда аккумулятор не используется держите его вдали от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, винты и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть контакты аккумулятора. Короткое замыкание контактов может привести к ожогу или возгоранию.

d) При неблагоприятных условиях из аккумулятора может вытечь жидкость; избегайте контакта с жидкостью.

**При случайном контакте с жидкостью, промойте пораженный участок водой.**

**При попадании жидкости в глаза, дополнительно обратитесь за оказанием медицинской помощи.**

**Жидкость, вытекающая из аккумулятора может привести к раздражению или ожогам.**

При работе с насосом всегда выполняйте следующие рекомендации по безопасной работе.

- До начала работы проверьте, не поврежден ли насос. При наличии повреждений пользоваться насосом нельзя.
- Подключайте насос только к источнику питания, защищенному заземленным выключателем (30 мА).
- Запрещается эксплуатация насоса в плавательных бассейнах и в других местах, где в воде рядом с работающим насосом могут оказаться люди.
- Запрещается эксплуатация насоса в рыбных прудах и фонтанах.
- Запрещается эксплуатация насоса, если на нем не установлена выпускная трубка длиной не менее 20 см.
- Если насос применяется для перекачивания питьевой воды, всю систему необходимо тщательно промыть.
- Запрещается работа насоса всухую.
- Никогда не переносите насос, держа его за сетевой шнур либо поплавковый выключатель. Используйте для этого только ручку.
- Для перемещения или технического обслуживания насоса всегда отключайте вилку сетевого шнура от розетки.
- Если кабель питания поврежден, его должен заменить изготовитель, его отдел послепро каждого обслуживания или аналогичный квалифицированный персонал во избежание опасности поражения электрическим током.

В руководстве используются следующие символы:



Указывает на возможность получения травм или повреждения оборудования.

На устройстве имеются следующие пиктограммы:



8 м Макс. глубина погружения.

**IP 68** IP 68: Может использоваться при полном погружении в воду.

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ С ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕМ



Обязательно проверяйте, чтобы напряжение подачи соответствовало напряжению, указанному на табличке характеристик.

### ОПИСАНИЕ (РИС. А)

Погружной насос предназначен для накачивания чистой и слегка загрязненной воды. Максимально допустимая температура воды – 35 °C. Насос не предназначено для непрерывной работы.

- 1 Плавковый выключатель
- 2 Выпускное отверстие
- 3 Ручка

### Присоединение выпускного патрубка (рис. А)

- Натяните горловину выпускной трубы на патрубок выпускного отверстия.

### Установка насоса (рис. А)

- Держите насос за ручку (3).
- Аккуратно погрузите насос в воду.
- Удостоверьтесь в том, что насос прочно стоит на дне водоема.



Перед перемещением или установкой насоса всегда отключайте вилку сетевого шнура от розетки.

### Включение и выключение (рис. А)

- Для включения насоса вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Для выключения насоса извлеките вилку сетевого шнура из розетки.

Насос работает только в том случае, если поплавковый выключатель (1) плавает на поверхности. Это предохраняет насос от повреждения, неизбежного при работе всухую.



Насос оборудован устройством термозащиты. В случае перегрузки двигатель выключается. После охлаждения насос вновь автоматически включается в работу.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Насос не нуждается в техническом уходе. Дефекты и неисправности устройства должны устраняться только в авторизованном сервисном центре.



Пользователю запрещается вскрывать и разбирать насос.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

#### EDS-PM 12500

Напряжение сети	В	230
Частота сети	Гц	50
Поглощаемая мощность	Вт	750
Макс. производительность насоса	л/ч	12.500
Макс. подъем	м	8
Макс. глубина погружения	м	8
Макс. требуемый размер	мм	30
Макс. температура воды	°C	35
Вес	кг	5,8

Уровень звукового давления измерен согласно нормы ISO 3744:

#### EDS-PM 12500

$L_{PA}$  (звуковое давление)  $\text{dB(A)}$  < 70

### ГАРАНТИЯ

Данное изделие блочно-модульным образом проверено в заводских условиях. На производственные и материальные дефекты распространяется двухлетняя гарантия. На заряжаемые батареи/аккумуляторы и зарядные устройства распространяется гарантия в 6 месяцев.

PL

### Условия гарантии

Если в течение гарантийного срока проявляются неисправности изделия, вызванные материальными или производственными дефектами, то мы гарантируем проведение бесплатного гарантийного ремонта в следующих ситуациях:

- изделие используется должным образом и в целях, для которых он предназначен.
- ремонт выполнен профессионально, лицом назначенным поставщиком.
- представлено подтверждение приобретение инструмента.

На принадлежности и детали, проявляющие признаки естественного износа, гарантия не распространяется.

Если в течение гарантийного срока проявляется дефект не подлежащий исправлению, то изделие подлежит бесплатной замене.



### ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Когда после длительного срока эксплуатации станок должен быть заменен, не выбрасывайте его на помойку, а распорядитесь им так, чтобы не нанести вред окружающей среде.

### ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Lavorwash S.p.A. заявляет, что станки:  
**Погружной насос EDS-PM 12500**

сконструирован в соответствии со следующими стандартами:  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1,  
EN 60335-2-41, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62333  
и согласно следующим нормативным документам:  
2004/108/EC, 2006/95/EC

Pegognaga, 02-2010

Giancarlo Lanfredi  
Директор

Lavorwash S.p.A., via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

Возможны изменения. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

## POMPA ZANURZENIOWA EDS-PM 12500

### OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA



#### OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wszystkie instrukcje.

Niestosowanie się do przepisów bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.  
Należy zachować wszystkie przepisy bezpieczeństwa i instrukcje w celu użycia w przyszłości.

#### Ostrzeżenia bezpieczeństwa

- 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy
  - a) Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone. Nieporządek i brak dostatecznego oświetlenia w miejscu pracy może doprowadzić do wypadków.
  - b) Nie należy używać elektronarzędzi w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wywołują iskry, które mogą doprowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
  - c) Elektronarzędzie trzymać podczas pracy z daleka od dzieci i osób postronnych. Przy odwróceniu uwagi można stracić kontrolę nad narzędziem.



R  
O  
M  
A  
N

Via J.F. Kennedy, 12  
46020 Pegognaga-MN  
Italia